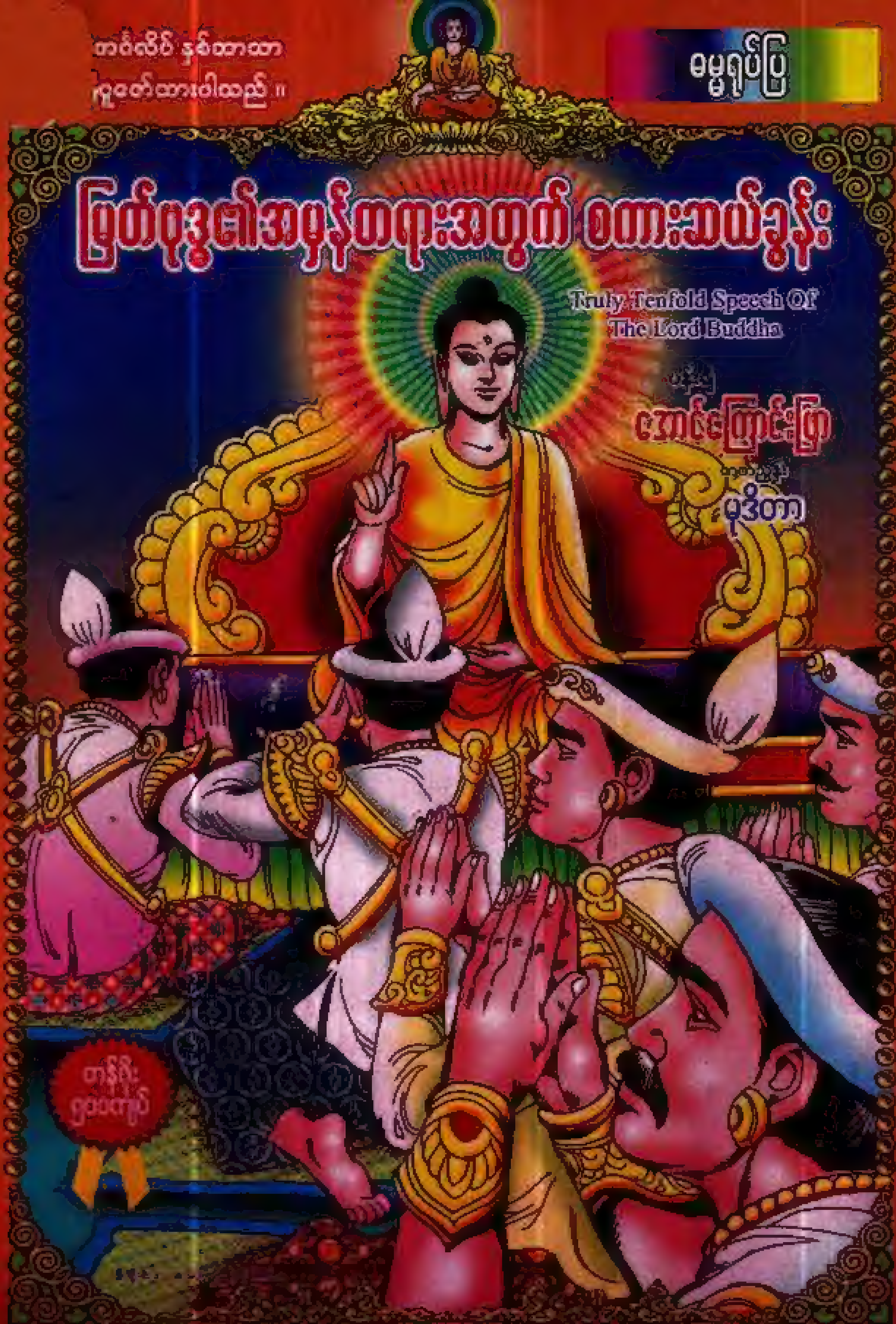


မမှုရုပ်ပြ
မြတ်ဗုဒ္ဓ၏အမှန်တရားအတွက် စကားဆယ်ခွန်း
Truly Tenfold Speech Of
The Lord Buddha
အောင်ကြောင်းပြ
မုဒိတာ

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ဖြုပါစေ
May all livings be peaceful

ထုတ်ဝေသူ
ဦးတင်ငွေ (မြ ၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)
အမှတ်(၉၆/ဘီ)၊ ပထမထပ်၊
လင်းအာဝင်လမ်းလေးဆယ်တော်မြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်
ဦးမြင့်ခိုင် (မြ-၀၀၀၃၈)
(ထွန်းသစ္စာပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၉)/ ၆၊ ရွှေလမ်း၊
ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

အတွင်းပုံနှိပ်
ဒေါ်စုစုလှိုင် (မြ-၀၁၂၃၄)
စု ပုံနှိပ်တိုက် (မြ-၀၀၄၃၀)
အမှတ်-၁၄/အေ၊ ၅၆လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၈ခုနှစ်၊ မေလ
အုပ်ရေ(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၅၀၀ ကျပ်

အင်္ဂလိပ်စာ ဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး၊ (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

အတွင်းပန်းချီ
ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

ဇာတ်ညွှန်း
မုဒိတာ

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်
နိုင်ဝင်း

အတွင်းကွန်ပျူတာ ဂရပ်ဖစ်
ဝိုင်းမော်

ထုတ်ဝေဖြန့်ချိရေး
နဂါးပျံစာပေ
ဖုန်း-၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

စီစဉ်ထုတ်ဝေသူ -အတီး
ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher
U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthl

Cover Press
U Myint Khine (Tun Thitsar Off-se

Inside Press
Daw Su Su Hlaing (Su Off-Set)

Published Year
2018 May
Books(1000). Price 500 Ky

English Translator
U Kyaw Kyaw Soe (English Instr

Inside Illustration
U Min Oo & Win Naing Oo

Scenarist
Mu Di Thar

Front Cover Colour Gra
Naing Win

Inside Computer Grap
Wine Maw

Publishing and Distrit
Nagar Pyan Literat
09-43069932

အဖိုးထိုက်တန်သော စကား(၁၀)ခွန်း

Valuable Tenfold Speech

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က အမှန်တရားကို
သိရှိလိုသူတွေအတွက် စကား
(၁၀)ခွန်းမိန့်ကြားခဲ့တယ်···

The Lord Buddha gave Tenfold speech for whom to know truely.

ဘုရားရှင်က အဲဒီစကားကြီး
(၁၀) ခွန်းကို အကြောင်းမဲ့
ဟောကြားခဲ့တာ မဟုတ်ဘူးနော်···

These were meaningful words of The Lord Buddha.

ကောသလတိုင်းကို ပိုင်စိုးကြတဲ့ "ကာလာမမင်း"တွေ မေးမြန်းလို့
ဖြေကြားခဲ့တာပါ···

He replied in the request of kings Karlarma ruled Kawsala Vastu.

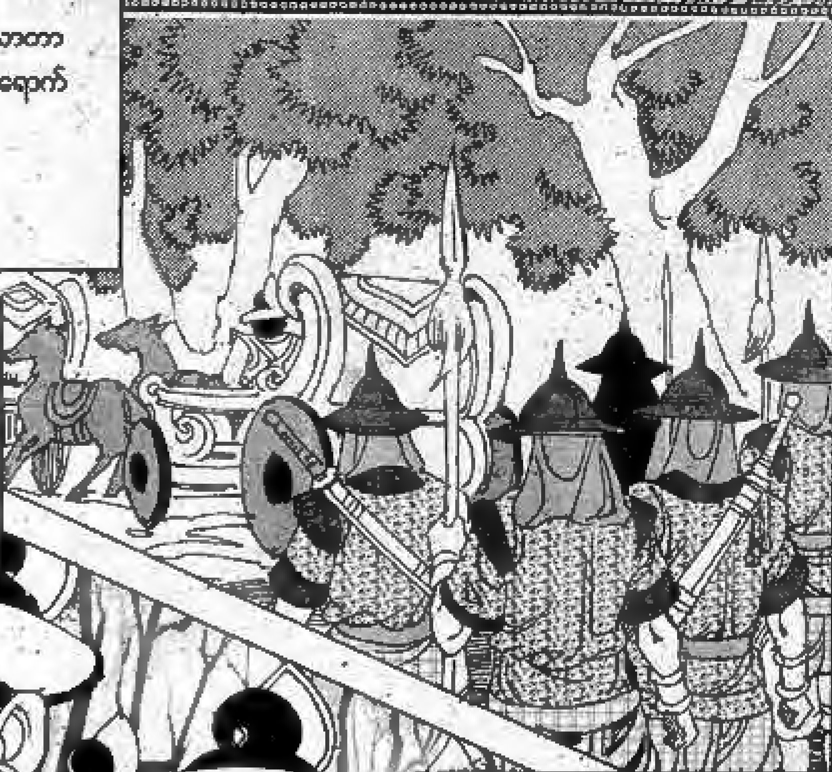
တစ်ခါက ဘုရားရှင်က ကောသလတိုင်းပြည်ကို
ဒေသစာရီ ကြွတော်မူတယ်...
On one occasion, The Lord Buddha
had a visit to Kawsala Vastu.

ကောသလပြည်ရဲ့ ပိုင်နက်ထဲက "ကောသလမုတ္တ" ကို ကြွတော်မူတယ်..
When He arrived in a villag
called Kawlamouta of
Kawsala Vast

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်မြတ်
ကြွတော်မူလာတယ်တဲ့...ငါတို့တွေ
သွားရော ဖူးတွေ့ရအောင်...
Everybody says The Lord Buddha comes to us. Let's go and pay homage.Him.
ဟုတ်တယ်...
ဘုရားရှင်က အမှန်တရားကို
ရှင်းလင်းအောင် ပြောပြနိုင်စွမ်းရှိတယ်...
Yes, The Lord Buddha is able to settle any problem truely.

ဒါဆို
ငါတို့ မရှင်းလင်းတဲ့ အကြောင်း
တရားကို မေးမြန်းနိုင်ပြီပေါ့...
If so, we can ask Him our un-understanding matters.

ကာလာမ မင်းတွေဟာ ဘုရားရှင်ကြွမြန်းလာတာ
သိတော့ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာနဲ့ ဖူးတွေ့ဖို့ ရောက်
လာကြတာပေါ့ . . .
And then, they got at The Lord
Buddha to pay homage Him.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ရဲ့ တန်ခိုးနဲ့ ဘုန်းကံပညာ
တွေကို သူတို့ကြားသိထားတာကိုး . . .
They all had already known
about the glory power of Him.

သူတို့ရင်ထဲမှာ မရှင်းလင်းတဲ့
အမှန်တရား တစ်ခုကိုလည်း
သိချင်ကြတယ် . . .
They wanted to know
turely that they had
a doubt in their heart.

ဒါကြောင့် ဘုရားရှင် သီတင်းသုံးနေတဲ့
နေရာကို အရောက်လာကြတယ် . . .
So they got at
The Lord Buddha.

ဘုရားရှင်ကို တွေ့မြင်တော့ ရှိခိုးဝတ်ပြုပြီး ကာလာမမင်းတွေက လျှောက်ထား ကြတယ်···

When they got at Him, they paid homage and asked.

အရှင်ဘုရား···
ကျွန်ုပ်တို့ တိုင်းပြည်ထဲကို
ရဟန်းများ ပုဏ္ဏားများရောက်ရှိ
လာကြပါတယ် ···

Lord Buddha, many monks
including Bramins get
to our Vastu.

ရောက်လာသော
ရဟန်းများ ပုဏ္ဏားများက သူတို့ရဲ့
အယူအဆတရားများကို ဟောကြား
ကြပါတယ် ဘုရား···

They preach their beliefs
to the people.

ရောက်လာသမျှ
ရဟန်းနှင့် ပုဏ္ဏားတို့ဟာ
သူတို့ အယူဝါဒကို အမှန်တရား
ဆိုကြပါတယ်···

And they say that eac
of them says that the
beliefs are true.

တခြားရဟန်း…
ပုဏ္ဏားတို့ရဲ့ အယူများက
မှားယွင်းကြောင်း ပြောကြပါတယ်…
They say other beliefs
are wrong accept
theirs.

ဒီလိုနဲ့ အသစ်
ရောက်လာကြသော ရဟန်း၊
ပုဏ္ဏားတို့ကလည်း ဒိဋ္ဌိဝါဒကို
ပြောဟောပြီး…
The new ones say like
that And

အခြားသူတွေရဲ့
ဝါဒတွေကို မှားကြောင်း
ပုတ်ခတ်ကြပါတယ်…
say other beliefs…
are wrong.

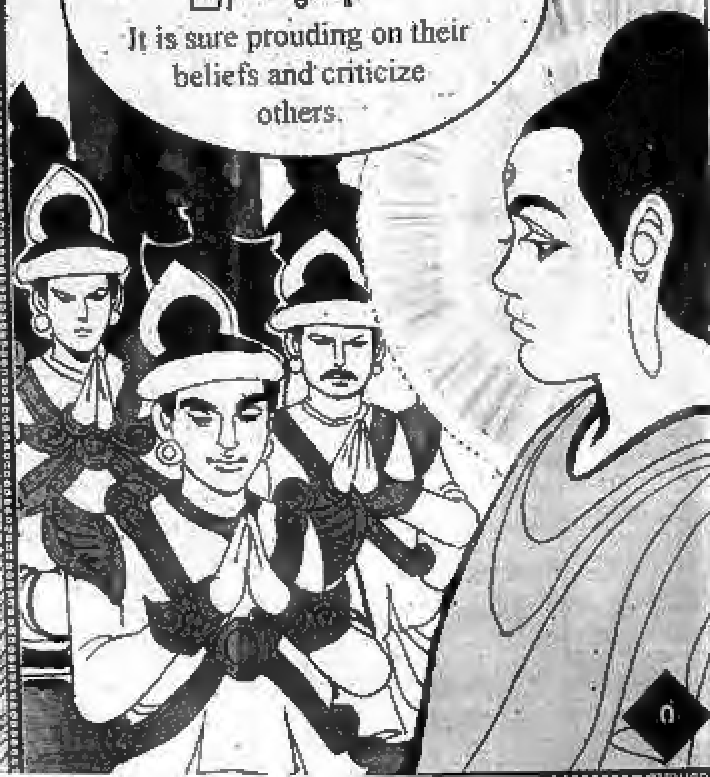
ကျွန်ုပ်တို့ အနေနဲ့
ဘယ်အရာကို အမှန်… ဘယ်အရာကို
အမှားဟု ဆုံးဖြတ်ရမည်လဲ ဘုရား…
Lord Buddha, how can we decide
what's right and what's
wrong.

ကာလာမမင်းတွေက သူတို့ပြဿနာကို မေးမြန်း
ကြတယ်…

Kings Karlama asked Him
they confused.

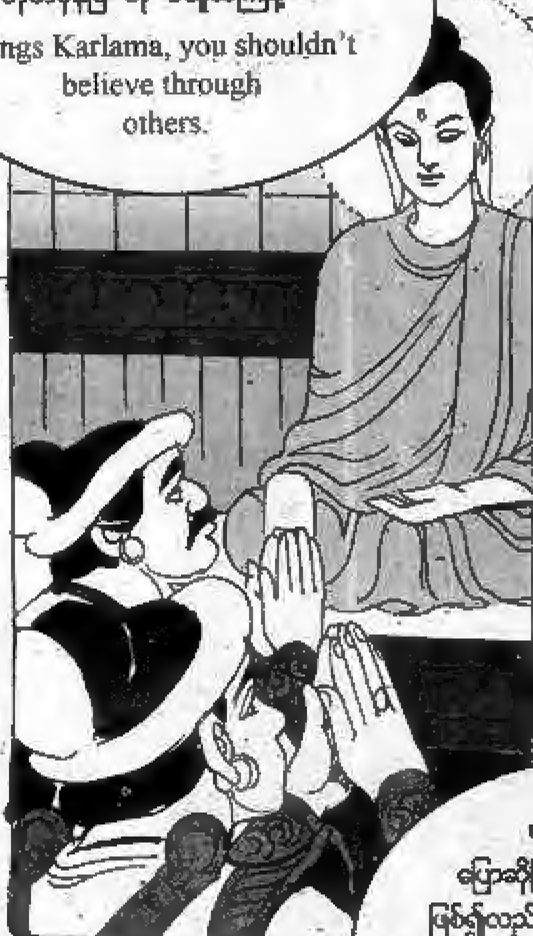
ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်လည်း ကာလာမ မင်းတို့ရဲ့ ခုကြုံသနာကို မဟာ ကရုဏာအပြည့်နှင့် ဖြေကြားတော်မူတယ်···

The Lord Buddha replied with the great compassion at the question of kings karlama.



ဘုရားရှင်က အစိုးထိုက်တဲ့ လမ်းညွှန်စကားကြီး (၁၀) ခွန်းကို ဟောပြောခဲ့တယ်...
And The Lord Buddha gave Tenfold Speech.

အမှန်တရားကို
ရှာဖွေနိုင်ဖို့ ငါဘုရား
မှတ်ကျောက်စကား ဆိုခဲ့ပါမယ်...
I, Lord Buddha will give
you the speech to find
the Truth out.



[illegible]

You shouldn't believe that has been happened and it happened like this

[illegible]

You shouldn't believe it has been described in words

[illegible]

You shouldn't believe by your own

[illegible]

You shouldn't believe following from others

အကြောင်းခြင်းရာကို
တွေးတောကြံစည်ခြင်း သဘောနဲ့လည်း
ဟုတ်မှန်ပြီ မယူဆကြပါနဲ့···
You shouldn't believe in consideration.

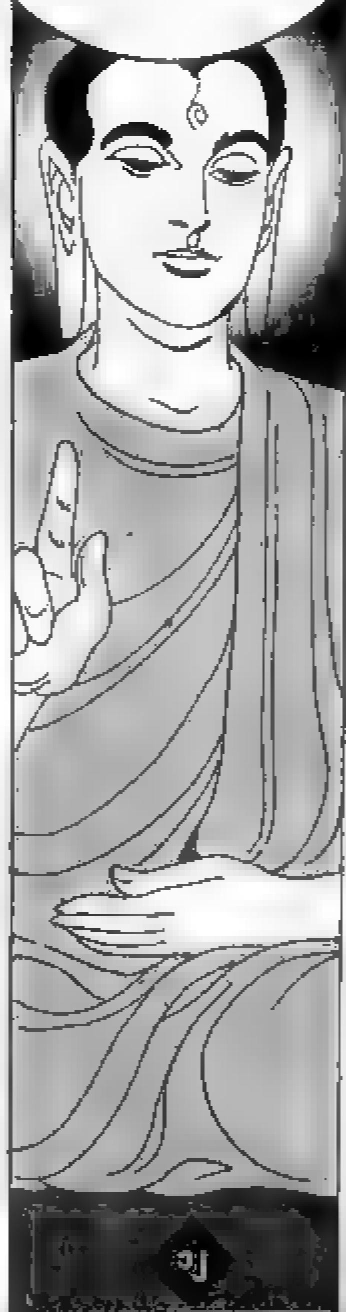
မိမိတွေးတော
သဘောကျမှုနှင့် တူညီနေလို့
ဟုတ်မှန်ပြီ မယူဆကြလေနဲ့···
You shouldn't believe as in your through

မှတ်ယူထိုက်သည်
ဆိုတဲ့ သဘောနဲ့လည်း ဟုတ်မှန်ပြီ
မယူဆကြပါနဲ့···
You shouldn't believe it should be kept in heart

ငါတို့လေးစားသော
ပုဏ္ဏား ရဟန်းတော်ဖြစ်သည်
ဆို၍လည်း ဟုတ်မှန်ပြီ မယူဆကြပါနဲ့···
You shouldn't believe according to your respected person

ကာလာမမင်း
အပေါင်းတို့ . . .
မကောင်းသော ပြုမှုလုပ်ကိုင်မှု
ပညာရှိတို့ရဲ့ ကဲ့ရဲ့ ရှုံ့ချသော အမှုကိစ္စ . . .
Karlamas, Doing evil,
any matter unliked
by the wises

ဒါတွေဟာ
မကောင်းသော အပြုအမူ
ဖြစ်သည်ဟု သင်တို့ ကိုယ်တိုင်
သဘောပေါက်နားလည်သိရှိပြီး
ပယ်စွန့်ရှောင်ကြဉ် အပ်ပေသည် . . .
should be avoided by
understanding
yourself



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က ' ကာလာမ မင်းသား
အပေါင်းကို ရှင်းလင်းဟောကြားခဲ့
တယ် . . .

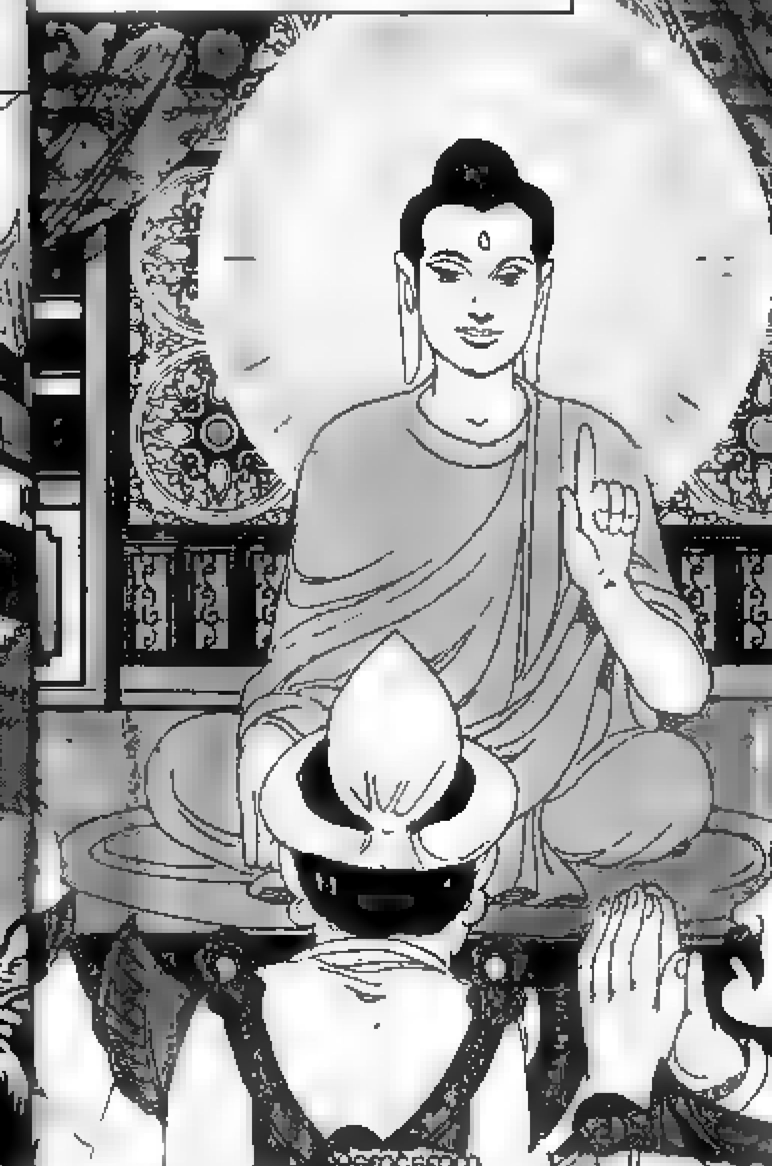
The Lord Buddha said
to kings Karlama.

သမုတ္တိသုတ်တော်" လို့ထင်ရှားခဲ့တဲ့
ဘုရားရှင်ရဲ့ တရားသုတ်တော်ကြီးပဲ ·

These speech is known as
Samutti Sutta of The Lord
Buddha.

ကာလာမ မင်းတို့ကို ဟောကြားခဲ့လို့ ကာလာမ
သုတ်တော်လို့လည်း ခေါ်ဆိုကြတယ်...

And well-known as Karlama
Sutta.



ကာလာမ မင်းတွေကို ရည်ညွှန်းဟောကြားခဲ့တာ
ဆိုပေမယ့် ဓါဟာ လူအများနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့..
အကျိုးရှိစေတဲ့ သုတ်တော်ကွယ်...

Though these were said to Karlamas
it is associating with all men. It s
beneficial for all

ရှေ့ကဲ့က လူသားတွေ အမှားအမှန်ကို ပိုင်းခြားပြီး
ကောင်းကျိုးကို ရှာဖွေနိုင်စေတယ်...

Evervone can find out right or wrong
on a matter

လူ့လောကမှာ အသိအမြင် မှန်ကန်မှုဟာ
အရေးကြီးဆုံးပဲ...

Knowing the right view is the most important in human world.

အသိအမြင် မမှန်ကန်ရင် မှားယွင်းတဲ့ အယူအဆကို ကိုင်စွဲမိတတ်တယ်...

If everyone doesn't have right view, he or she can trend to the wrong.

မိဆိုရင် အမှန်တရားဟာ ဝေးကွာ သွားပြီပေါ့...

If so, he or she will be far away from the right view.

အတွေးမှား အမြင်မှားသူအတွက် ဘဝမှားမှာပဲ သံသရာ လည်နေတယ်...

For the ones who have wrong vision they will be in wrong cyclic process

ဘုရားရှင်တော်က လူသားတို့ကို မဟာကရုဏာနဲ့ ဟောကြားဆုံးမခဲ့တယ်...

The Omnisicence Lord Buddha gave the speech to the people with the great compass on

ချစ်သားတို့· ·
မိမိသည်သာ မိမိ၏ ကိုးကွယ်ရာ
ဖြစ်ပေတယ်... တစ်ပါးသူသည် အဘယ်မှာ
မိမိအတွက်ကိုးကွယ်ရာ ဖြစ်မည်နည်း...

Bhikkhus, you are reliable yourself Noone can be your rely

မိမိသည်သာ မိမိ၏
လဲလျောင်းရာဖြစ်တယ်...

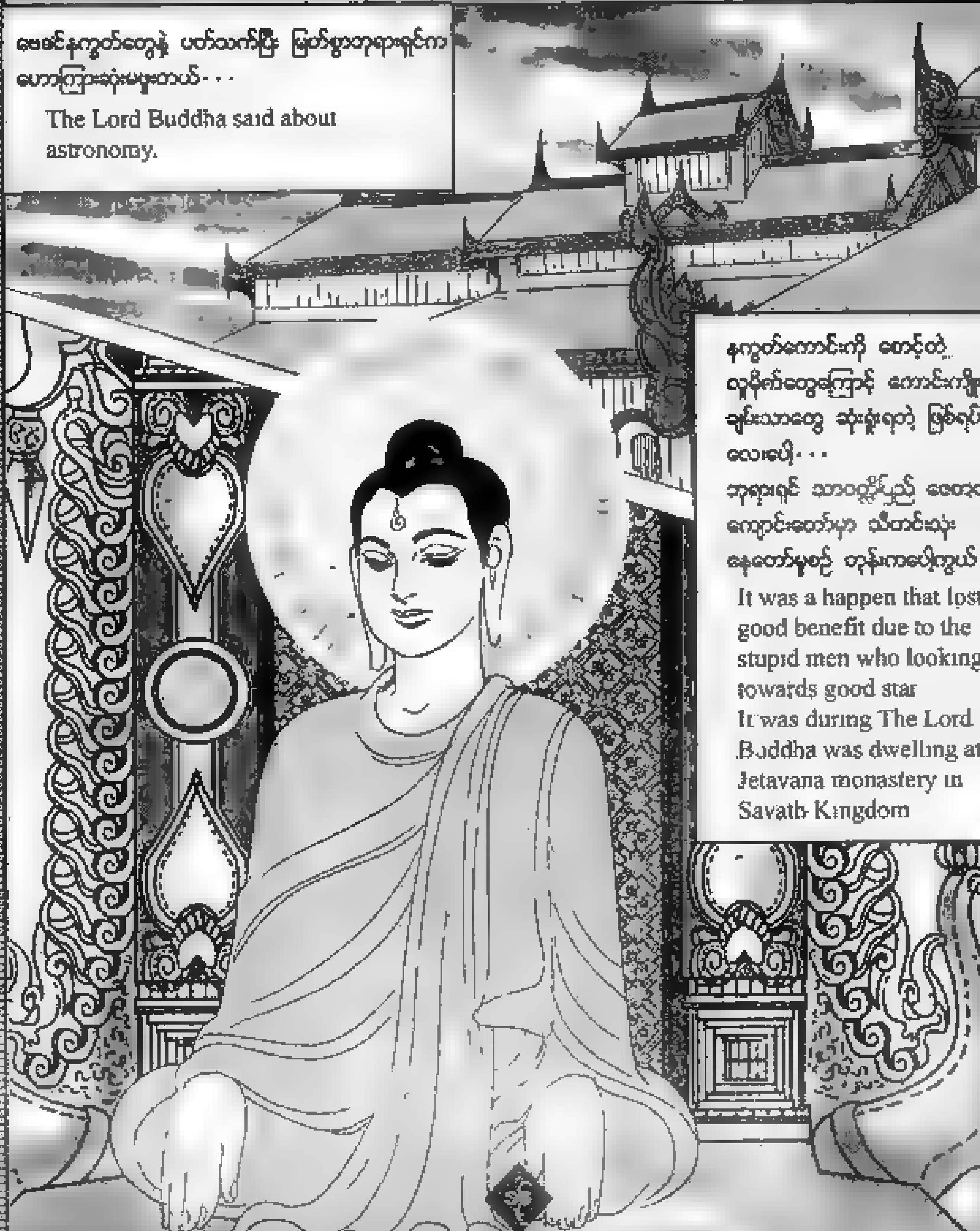
You stand yourself

မြင်းကုန်သည်ဟာ
အမျိုးကောင်းမြင်းကို စောင့်ရှောက်
သကဲ့သို့ မိမိကိုယ် မိမိစောင့်ရှောက်
ကြပေလော့··

You save yourself as the horse seller saves his good horse.

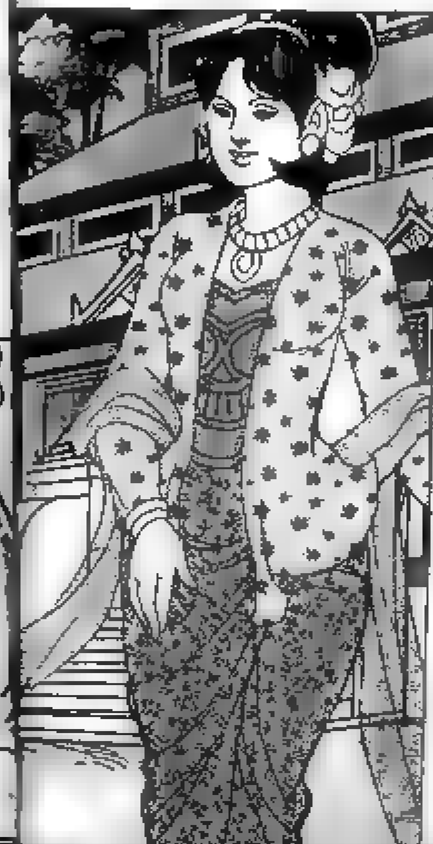
နက္ခတ်ကောင်းရွေးမိလို့

Cho:cing Good Star



သာဝတ္ထိပြည်မှာနေတဲ့ အမျိုးကောင်းမိသားစုတစ်စုရှိတယ်...
There was a good family in Savithi Kingdom
ငွေကြေးဥစ္စာနဲ့ ပြည့်စုံချမ်းသာသလို မျိုးရိုးအဆင့် အတန်းကလည်း မြင့်မား သူတွေပေါ့...
They were not only wealthy but also in high lineage

သူတို့မှာ ချောမောလှပပြီး ချစ်ခင်စရာ အရမ်းကောင်းတဲ့ သမီးပျိုလေးရှိတယ်...
The parents had a beautiful
lady



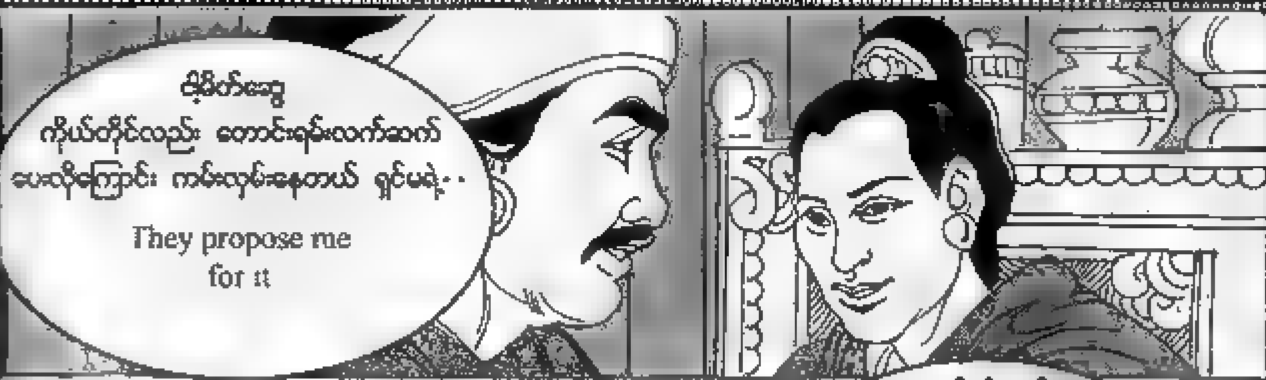
အရွယ်ရောက်နေတဲ့ သမီးပျိုလေးကို အိမ်ထောင်ချပေးဖို့ မိဘတွေက စီစဉ်ကြတယ်...
She was said to be married in her young age

ရှင်မရေ
တို့သမီးလေးကို အိမ်ထောင်
ချပေးသင့်ပြီ...
Wife, our daughter
should be
married.

ဟုတ်တယ်
မောင်ကြီး... ကျွန်မတို့
သမီးလေးအတွက် ငွေကြေးရှိဖို့မလိုပါဘူး...
မျိုးရိုးကောင်းပြီး လိမ္မာတဲ့ခင်ပွန်းလောင်းပဲ
လိုတယ်ရှင်...
You say right. No need wealth for
our daughter. There should
be a good one
for her

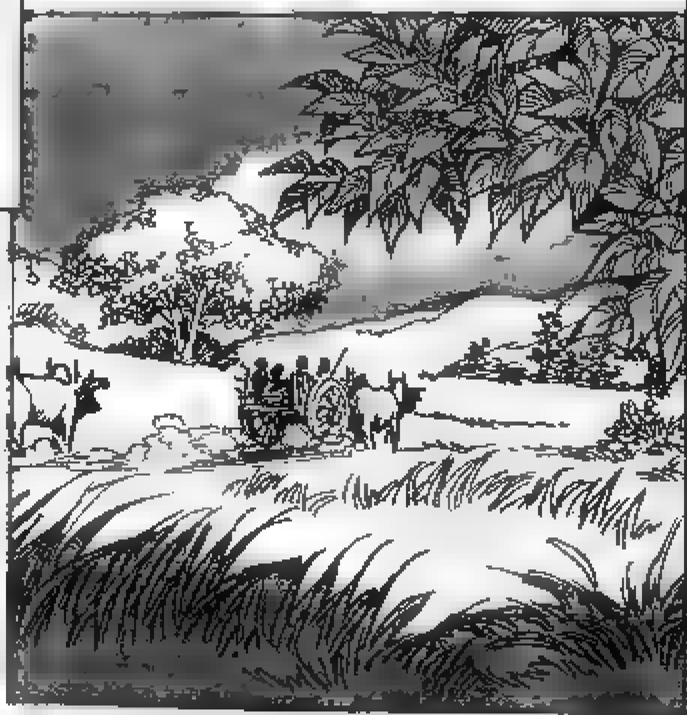
မှန်တာပေါ့ကွယ်...
တနယ်ရွာငယ်က ငါ့မိတ်ဆွေတစ်ဦး
ရှိတယ်...
Of course There is a friend
lives in country
side

တို့လောက်
မချမ်းသာပေမယ့် သူတို့ရဲ့
သားလေးကိုတော့ ငါသဘောကျ
မိတယ်...
Though they are not
as wealthy as us,
I appretiate their
son



ဒီလိုနဲ့ သားသမီးအရေးကိစ္စအတွက် နှစ်ဖက်လူကြီးတွေ
စီမံကြတယ်···

And then, both parents arranged for their
son and dauehter



သူဌေးကြီးဆီကို နေ့မှန်ကလူတွေ သမီးတောင်းဖို့
ရောက်လာကြတော့ပေါ့ကွယ်···

Some people got at the rich man to say
for his daughter

နှစ်ဘက်မိဘအရေတွေ ဖူလင်လာကြတော့ သားသမီးအရေး
ကိစ္စ ဆွေးနွေးကြတယ်···

Both side had a talk about marriage

မင်္ဂလာရက်တွေ သတ်မှတ်ညှိနှိုင်း
ကြတယ်···

They considered auspicious day

ကာယကံရှင် နှစ်ယောက်နဲ့ နှစ်ဘက်မိဘ
တွေ အဆင်ပြေစွာ ညှိနှိုင်းနိုင်ကြတယ်···

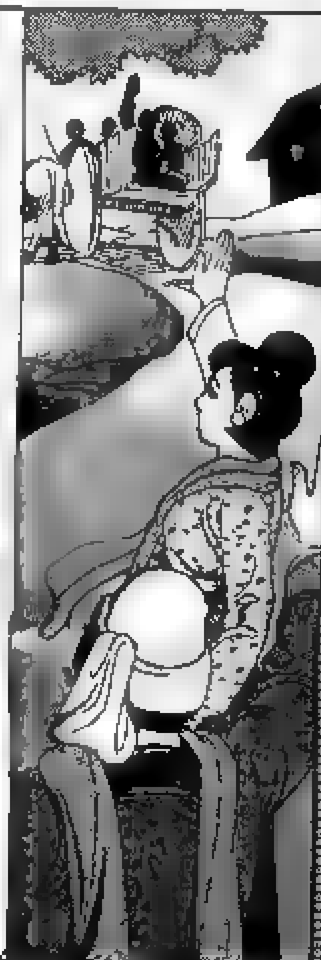
Both side could have done well.

ကိုင်း···
မင်္ဂလာရက်သတ်မှတ်ပြီးပြီဆိုတော့
အောင်မြင်ပြီပေါ့ဗျာ···
Well, we have done our talk successfully

ကျွန်တော်ပြန်ဦးမယ်...မင်္ဂလာရက်
အမီလာခဲ့ပါမယ်...
Let me go. I'll come back before due date

စိတ်ချ...
စိတ်ချ... ကျွန်တို့ဘက်က
အားလုံးအဆင်သင့်ဖြစ်ပြီး
စောင့်နေပါမယ်...
Set your mind We'll be ready for it

နှုတ်ဆက်ပြီး ပြန်ကြပြီပေါ့...
After saying bye-bye, they went home back to their live


နှစ်ဦးနှစ်ဖက် ပျော်ပျော်
ရွှင်ရွှင် နှုတ်ဆက်ကြနဲ့
ငြိမ်းချမ်းသွားပါပဲ...
There was a peaceful saying of both side

သားရှင်ရဲ့ မိဘတွေဟာ နေရပ်ကို ပြန်ရောက်တော့ သူတို့ကိုးကွယ်တဲ့ ဆရာ အာဇီဝကဆီရောက်သွားကြတယ်...

The parents of son went to their teacher named Arjivaka as soon as they got home back.

သူတို့ရဲ့ အရေးကိစ္စကို ပြောပြီး မေးမြန်းတိုင်ပင်တယ်...

We have to discuss about that matter and ask him.

ဆရာအရှင်...
ကျွန်တော်တို့ သားအတွက်
သာဝတ္ထိကို စေ့စပ်ကြောင်းလမ်းဖို့
သွားခဲ့ပြီးပါပြီ...
Teacher, we went to Savathi Kingdom for propose of my son

မင်္ဂလာရက်
သတ်မှတ်ခဲ့ပါပြီ...
Both side have already decided auspicious day

အဲဒါ
နက္ခတ်ကောင်း မကောင်း
တွက်ချက်ပေးပါဦး...
Now we would like to know about star

ဘုရင့်မိသားစုရဲ့ ကောင်းကို ကြားတော့ ဆရာ
အာဇီဝက ဘဝင်မကျ ဖြစ်သွားတော့ပေါ့...

Teacher Arjıvaka wasn`t satisfied at them.

ဆရာဆိုတဲ့ ဂုဏ်မာန်နဲ့ အာဇီဝက ပညာပြတော့တာပေါ့ကွယ်...

He was proud and gave the lessons them

အမယ်... ဟသွားခင်က
ငါ့ကို လာမတိုင်ပင် မမေးမြန်းဘဲ
အခုမှ လာခိုင်းစေနေတယ်...

Oh!..... why did you get there without me before here

ကိုင်း... မင်းတို့
သတ်မှတ်ခဲ့တဲ့ နေ့ရက်...

Ok, the day you have chosen

ကောင်းမကောင်း
ငါကြည့်ပေးမယ်...

will be forecasted by me.

ဆရာအာဇီဝက တွက်ချက်ကြည့်တယ်...

Teacher Arjıvaka forecasted

The parents of son stayed in quiet and waiting what their teacher will say
Oh!... why did you do as you think? It'll be in trouble

Oh my! Why?

I say the day you've chosen is bad day It is evil day

Oh... my! .... What the hell!

အဲဒီရက်မှာ
မင်္ဂလာဆောင်လိုက်တော့ အကြီးအကျယ်
ပျက်စီးမှုတွေနဲ့ ကြုံရတော့မှာပဲ...
They'll be in trouble if they are married on that day

ကျွန်မတို့
သားလေးတော့
ဒုက္ခရောက်ပြီပေါ့...
Our son can be in trouble

အချိန်ရှိပါသေးတယ်....
မင်္ဂလာရက်ကိုရွှေ့လိုက် ငါကိုယ်တိုင်
နေကောင်းရက်မြတ်ရွေးပေးမယ်...
No problem. I'll find out the auspicious day for them.

ဟုတ်....
ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာ...
Yes. Yes Sir

ဆရာ အာဇီဝကဟာ မင်္ဂလာရက်ကို
နောက်ဆုတ်ပြီး ရက်ရွေးပေးလိုက်တယ်။
Teacher Arjivaka chose the day back of auspicious day

So they were satisfied heartedly

good
good

And then they stepped towards home

မင်္ဂလာရက်ရွှေ့တဲ့
ကိစ္စ ဘယ်လိုလုပ်မလဲ မောင်ကြီး...
သာဝတ္ထိကရှင့်မိတ်ဆွေကို ဘယ်လိုပြောမလဲ...
Brother, how will you tell about it to your friend in Savathi?

ဟာကွာ...
ကောင်းအောင် စီမံတာပဲ
လက်ခံမှာပါ...
Oh! , we plan to be fine They should agree it

မင်္ဂလာရက်ကို
သုံးရက်ပဲ နောက်ဆုတ်တာပဲဥစ္စာ...
Our plan is dating back three day than before

ချက်ချင်းကြီး
အကြောင်းကြားဖို့ မလွယ်တာ
ဆရာကြီးသတ်မှတ်ပေးတဲ့ရက်မှ
သွားကြတာပေါ့...
It is impossible to inform them atonce. We will leave there on the day our teacher choose

ဟုတ်ပါတယ်...
အဲဒီရက်မှသွားကြတာပေါ့ရှင်...
Ok We should do it.

ဒီလိုနဲ့ မင်္ဂလာသတ်မှတ်ထားတဲ့ရက်ကို ပြောင်းပြီး ဆရာကြီး သတ်မှတ်ပေးတဲ့ရက်ကို အတည်ပြု လိုက်တယ်···

They agreed the date of their teacher chosen.

သတို့သားလောင်းမိဘတွေဟာ နှစ်ဖက်သဘောတူ သတ်မှတ်ထားတဲ့ရက်မှာ မသွားဖြစ်ကြဘဲ ဆရာကြီး သတ်မှတ်ပေးထားတဲ့ ရက်အတိုင်း သုံးရက်နောက် ကျပြီးမှ သွားကြတယ်···

The bridegroom and his parents didn't get to his friend's home under agreement of both. They get there after three days late as their teacher said

မိတ်ဆွေကြီး···
မင်္ဂလာပွဲအတွက် လာတာလေ··
We get here for reception of my son

ဟေ··· မင်းတို့ ဘာလာလုပ်ကြတာလဲ··
Hae!...... anything here?

ဘာ မင်္ဂလာပွဲလဲ··· ငါ့သမီး မင်္ဂလာပွဲက မနေ့ကပါပြီးသွားပြီ
What reception? My daughter's marriage has done yesterday

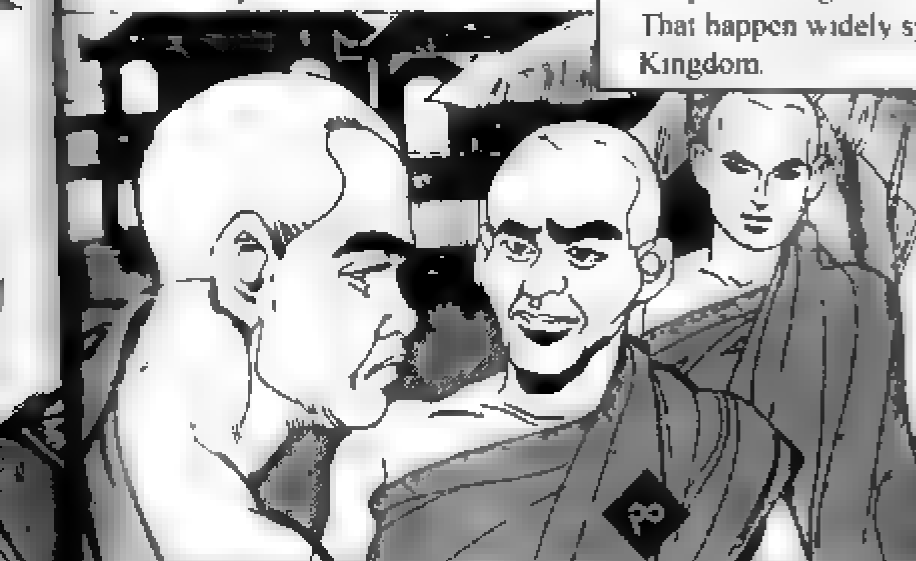
Oh! . Why?
ဘယ်လိုတွေ···
ဘာညာတွေလုပ်မနေနဲ့ မင်းလာရက်
သတ်မှတ်ထားတာထက် သုံးရက်တောင်
လွန်နေပြီကွ···
I don't accept what you say, you're late for three days
ဟုတ်···
ဟုတ်ပါတယ်···
ဒါပေမယ့်···
yes . yes but
တော်··· တိတ်··· ငါကမှ
ထပ်မကြားချင်ဘူး ကတိသစ္စာမတည်တဲ့
မင်းတို့ မျက်နှာလုံးဝမမြင်ချင်ဘူး···
Stop. I don't want to hear you You break the promise. I don't want to see you face
ငါ့သမီး
မင်္ဂလာပွဲကို ဖျက်မခံနိုင်ဘူး···
သိက္ခာကျမခံဘူးကွ··
I can't accept my daughter s wedding to be broken anyway I can't accept losing dignity

My daughter has been married with the son of my frined lives in this town since yesterday

What? It shouldn't be Why?

Go I don't want
to see your faces
Don't worry I'll never associate you
My son will be married with
another lady Touk

They had disagreement
That happen widely spreaded through Savathi
Kingdom.


Also all monks knew
about it

ဘုရားရှင်ကြွတော်မူလာပြီး ရဟန်းတွေကို တရားဟော ခဲ့ပတယ်...

The Lord Buddha came to them and gaye speech

ချစ်သားတို့ ကောင်းကင်မှာ
သွားလာနေကြသော နက္ခတ်များသည်
အဘယ်အကျိုးစီးပွားကိုမှ ဖြစ်မြောက်အောင်
ဆောင်ရွက် ပေးနိုင်မည်မဟုတ်...
Bhikkhus, any moving stars
in sky can't effect any benefit
to any beings.

ကောင်းသော
အလုပ်ကို လုပ်သော
နေ့မှာပင် ကောင်းသော
နက္ခတ်ဖြစ်ပေတယ်...
The day you have goo
deed is the good star
for you.

နက္ခတ်ကို စောင့်မျှော်သော
လူမိုက်အားကောင်းကျိုးချမ်းသာက
ကျော်လွန်သွားပေတယ်...
The one who looking towards
the star will be left behind
good benefit

ကံ၊ ဉာဏ်၊ ဝီရိယ

Destiny Intelligence and Diligence

ကိုစိုးချုပ်တဲ့ ကာလိင်

ဟာ စစ်မက်တိုက်ခိုက်လိုတဲ့ ဘုရင်ကြီး

Karlinga ruler of Karlinga

ever wished to make

ကြီးကျယ်တဲ့ စစ်တပ်ကြီးကိုလည်း

တော့စစ်ထိုးတာကို ဝါသနာပါတဲ့

had big troop So he said

ငါ့ရဲ့ သမီးတော်တွေနဲ့
မျှားပြီး တခြားနိုင်ငံတိုင်းက ဘုရင်တွေနဲ့
စစ်ထိုးရမယ်...
I should make the battle to another
Kingdom in lure with
my daughters

သမီးတော်လေးပါးကို စစ်ရထားပေါ်တင်ပြီး တိုင်းပြည်အနှံ့

စေတယ်။

sent the order to his four daughters to visit

the kingdom

ရောက်တဲ့တိုင်းပြည်တိုင်းမှာ အမိန့်တော် စာချွန်လွှာ ဖတ်ကြားစေတယ်··
And he ordered to announce his at every Vastu wherever they got
If anyone wants to marry my daughters, you must have battle with me.
Order by King Karlinga
အဲဒီလို စစ်မက်ကြေညာပေမယ့် ဘယ်တိုင်းပြည်ကမှ ရင်ဆိုင် စစ်မထိုးရဲဘူး ···
But no one made the battle with the king
ကာလိင်္ဂတိုင်းက··· စစ်အင်အားကြီးမားလှတယ်···
King Karkinga has big troop

ကာလိင်္ဂမင်းကလည်း
ခဲ့ဦး စစ်ထိုးတော်တယ်...
And he is brave and clever in battle

တိုင်းပြည်အသီးသီးက ဘုရင်တွေက ငြင်းပယ်ပြီးတော့
လက်ဆောင်တွေပေး ငြိမ်းချမ်းစကားဆိုကြတယ်...

Every king of each Vastu removed the order of King Karlinga and talked about the peace and gave the presents.

ဒီလိုနဲ့ သမီးတော်လေးပါတော်ဆောင်
လာတဲ့ မြင်းရထားဟာ "အဿက"
တိုင်းကိုရောက်လာတယ်...

After that they arrived to a Vastu named Arthatka.

King Arthatka ruled Arthatka Va

The king did not want to make the battle. But his official named Nandisena thought.

ဒါကို အမတ်ကြီးက ဘုရင်ကို အကြံ
ပေးတယ်...

The wise official adviced the king.

မင်းကြီး ဝင်ဝိုဂို
လက်ခံပြီး သမီးတော်တွေကို
သိမ်းပိုက်လိုက်ပါ...
Majesty, you should accept
him and occupy his
daughters

ဖြစ်ပါ့မလား
အမတ်ကြီး ... ကာလဝိဂ်မင်းက
စစ်အင်အား ကြီးမားတယ်...
Can we? He has
big troop

သူ့ရဲ့ စစ်အင်အားကို
ကြောက်ပြီး ငြင်းပယ်မိရင်အမြဲရန်စ
အနိုင်ကျင့်နေမယ် ဘုရား...
If you don't accept his want,
he'll provoke again
and again

မစိုးရိမ်တဲ့ လက်ခံပါ
ကျွန်တော်မျိုး စီမံပါ့မယ်...
My Majesty, no need
to fear him
I can arrange all

ဘုရင်လည်း ပညာရှိအမတ်ကြီး စကားအတိုင်း လက်ခံလိုက်တယ်...
King Arthatka agreed his wise official's advice
သမီးတော်တွေကို အဿကဘုရင် သိမ်းပိုက်လိုက်ပြီဆိုတာ သိတော့...
When King Karkinga knew about it,
ကာလိင်္ဂမင်းကြီး ကျေနပ်သဘော ကျသွားတယ်...
he was so pleased
ငါနဲ့ ယှဉ်ပြိုင်မယ့်သူ ပေါ်လာပြီပေါ့.. တွေ့ကြသေးတာပေါ့...
A competitor comes out for me He'll see what I'm.

ကိုင်း... ခုချက်ချင်း စစ်ချီဖို့ ပြင်ကြစမ်း
Be ready for battle

...သိမ်း စစ်ချီလာပြီဆိုတာ သိတော့
...ကြီးက အထောက်တော်တစ်ဦး
... တချွန်ပို့စေတယ်...

...he troop of karkinga led by ...e himself, the wise official ...mhatka sent a emissary with ...etter to the king.

Both king should make battle at a land between two Kingdoms not to effect of battle to the people.

ကောင်းပြီ သင်တို့
အရှင်ကို စောင့်နေမယ်...

Well, I'll wait for your king

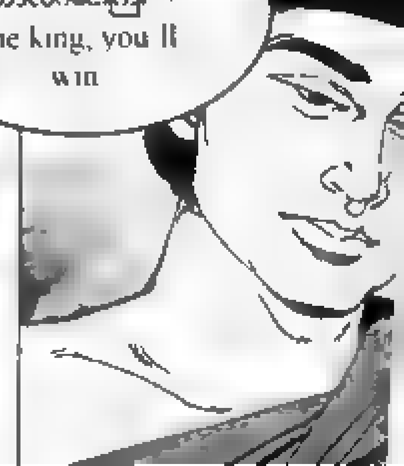
... တိုင်းပြည်နယ်စပ်မှာ စခန်းချပြီး
...

...nga camped at a land between ...doms. And waited

The future-Buddha hermit was dwelling at a small monastery in a forest

King Karlinga got at him to ask gain and lose before battle

The hermit replied through
of Devas.



ကာလိင်္ဂမင်းလည်း ဝမ်းသာကျေနပ်ပြီး စစ်တိုးမယ့် နေ့ရက်ကို စောင့်နေတယ်···

Karlinga was glad and waiting the day of battle.

အမတ်ကြီးဟာ ရသေ့မြတ်ဆီ ရောက်ရှိပြီး ကိုယ်တိုင် မေးလျှောက်တယ်···

And then, the wise official got at the hermit.

Holy hermit, how can i know gain and lose in battle?

Guardian spirit whom of winner king will make the battle in the form of leading bull of the herd

Guardian spirit whom of lose king will make the battle in the form of black bull

I mean that gain-and lose depending on their guardian spirits

အမတ်ကြီးလည်း အကြောင်းနက်ကို သိလိုက်သော သူရဲကောင်း
အင်္ဂါတစ်ထောင်ကို ရွေးတယ်...

-ter that the wise official had a choice one
-usand heros.

သူရဲကောင်းရဲမက်တို့...
ငါတို့ဘုရင်အတွက် သင်တို့အသက်
ပေးဆပ်ကြမလား...
Thous, would you sacrifice
for our king?

ဝံ့ပါတယ် အမတ်ကြီး
We are sure We
would.

ကောင်းပြီ...
စစ်တိုက်ရင် စစ်ပွဲမှာ ကျွန်ုပ်နဲ့အတူ
အနားမှာ အသင့်ရှိနေကြပါ...
Alright. You all must be
ready near me at
the battle,

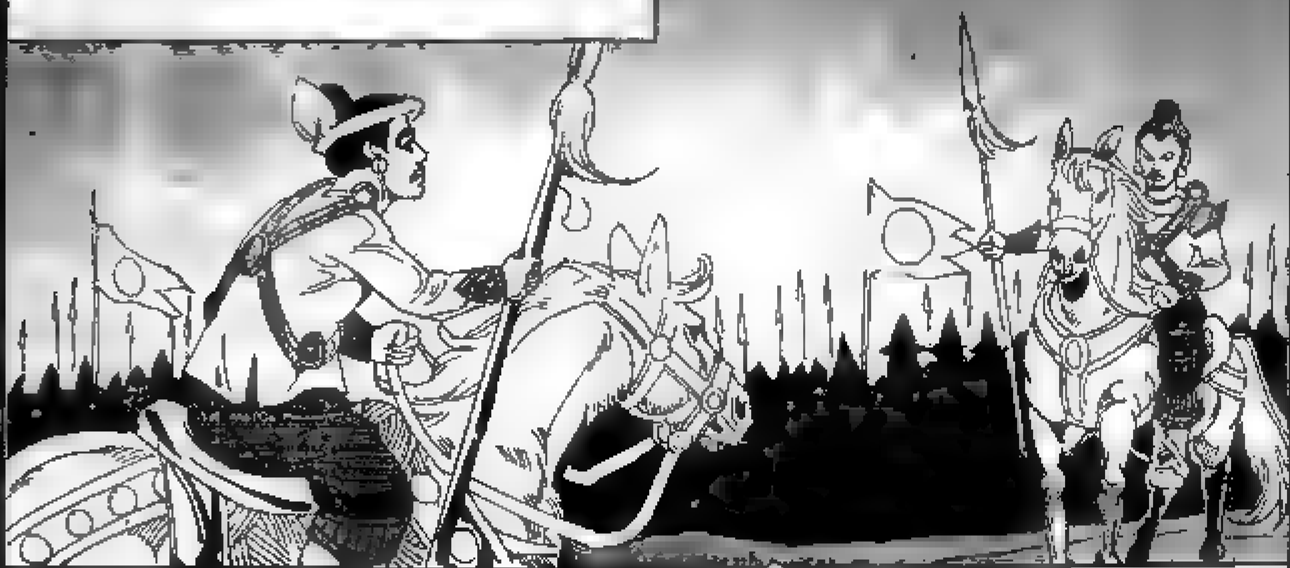
ကျွန်ုပ်စေခိုင်းတဲ့
အတိုင်း ရဲရဲဝံ့ဝံ့တိုက်ခိုက်ကြပါ...
You all fight under
my order.

သတ်မှတ်ထားတဲ့နေ့ရက်ကို ရောက်တော့နှစ်ဖက်စစ်သည်တွေ နယ်စပ်
စစ်တလင်းမှာ အသင့်ဖြစ်နေတယ်…

Both troops were ready for battle in battle land on the day of both agreement.

နှစ်ဘက် မင်းနှစ်ပါး စီးတော်မြင်းကိုယ်စီနဲ့ ရင်ဆိုင်ဖို့
အသင့်ဖြစ်နေကြပြီ...

Both kings were ready for battle



အမတ်ကြီးက အာသာကာဘုရင်
နားကပ်ပြီး တီးတိုးမေးတယ်...

The wise official asked
to his kmg whisperly

အရှင်မင်းကြီး...
အစောင့်အရှောက်နတ်နွားတွေကို
မြင်ရပါသလား...
My Majesty, Do you see
guardian spirit
bull?

ကာလိဂ်ပင်ရဲ့
အစောင့်အရှောက် နတ်နွားက
အဖြူရောင် ငါ့ရဲ့ အစောင့်နတ်နွားက
အနက်ရောင်ပဲ အမတ်ကြီး...
His guardian spirit bull is in the form of white But mine is black

ငါ့နတ်နွား
အသွင်က ညှိုးငယ်နေတယ်
အမတ်ကြီး...
The form of my spirit bull is unhappy

မစိုးရိမ်ပါနဲ့
အရှင်မင်းကြီး...
ကျွန်ုပ်စေခိုင်းတဲ့ အတိုင်း
ပြုပါ...
Don't worry, my Majesty You should perform as I say

အမတ်ကြီးက ဘုရင်ကြီးကို
အသေအချာမှာကြားနေပြ
တယ်...
The wise official told his king

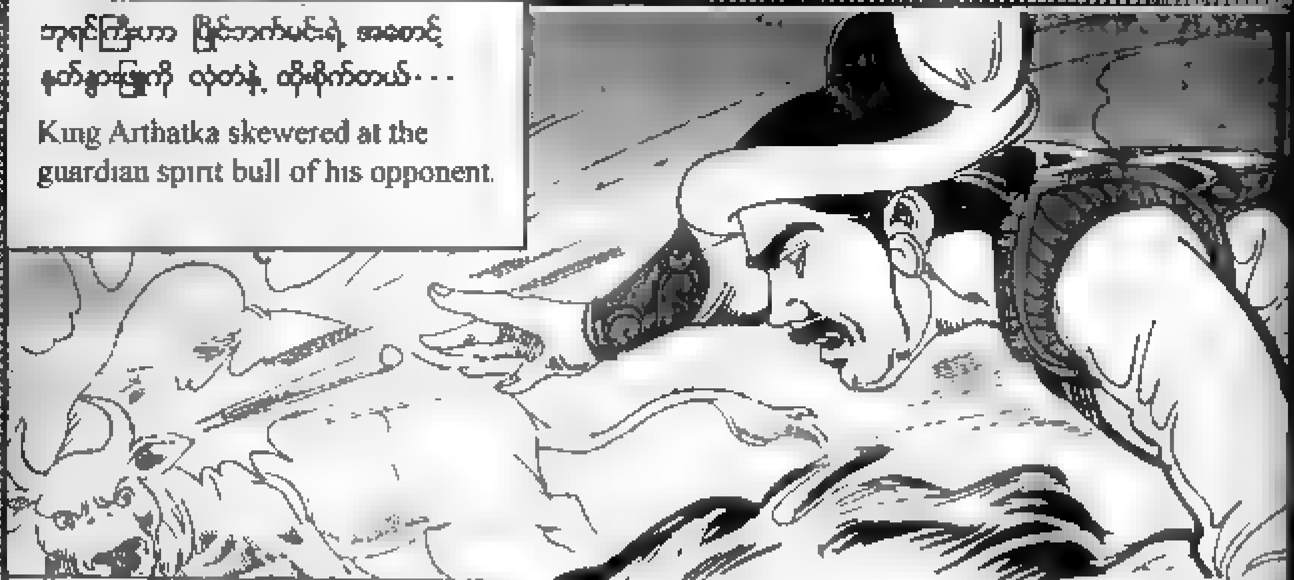
အရှင်မင်းကြီး...
အရှင်မင်းကြီးရဲ့ လှံတံနဲ့
ကာလိဂ်ပင်ရဲ့ အစောင့်နတ်နွားကိုထိုးပါ...
My Majesty, you skewer his guardian spirit bull with your lace

ဘုရင်ကြီးဟာ အမတ်ကြီးပြောတဲ့ စကားအတိုင်း၊
စစ်ရေးသွက်စပြီတော့နဲ့..

At the begining of the battle.

သုပြင်နေရတဲ့ ကာလိင်္ဂမင်းရဲ့
အကောင်နတ်နွားဖြူဆီကို
ဦးတည်ပြီး ကစုန်နှင်တယ်...
King Arthatka marched
towards the bull of King
Karlinga in speed

'Kyaar!'


ဘုရင်ကြီးဟာ ဿာကမင်းရဲ့ အစောင့်
နတ်နွားဖြူကို လှံတံနဲ့ ထိုးစိုက်တယ်···
King Arthatka skewered at the
guardian spirit bull of his opponent.

မင်းကြီးလှံတံနဲ့ ထိုးတဲ့
နေရာကို ချက်တခဲနက်ဝိုင်းဝန်းထိုးစိုက်ကြ··
Fight at the point of our
king skewers

အမတ်ကြီးက ဦးဆောင်အမိန့်
ပေးပြီး ချက်တခဲထောင်ဝိုင်းဝန်း
ထိုးစိုက်ကြတယ်···
One thousand heros
attacked there by leading
wise official

ကာလိင်္ဂမင်းရဲ့ အစောင့်နတ်နွားဖြူဟာ သေဆုံး
သွားတော့တယ်···
Later, the guardian spirit of king karlinga
was dead.

ကာလိင်္ဂမင်းဟာ သူ့ရဲ့ အစောင့်နတ်များသေတာ မြင်တော့ ထိတ်လန့်ပြီး မြင်းဇက်ကြိုးကို ပြန် လှည့်တယ် . . .

King Karkinga turned his horse back at that time

ရှင်ဘုရင်ကိုယ်တိုင် ပြန်လှည့်လာတော့ စစ်သည်ရဲမက်တွေလည်း ပြန်ဦးလှည့်ပြေးကြတယ် . . .

When the king himself turned back, his troop was too.

Disordered troop of king Karlinga ran away from battle.
The troop of king Arhtatka attacked them all and drove away

At last, the troop of king Karlinga defeated in battle and ran away

Wey! Wey!

ဘုရင်ကြီးလည်း အမတ်ကြီးရဲ့ ပညာကို ချီးကျူးတော့တယ်···
The king praised the intelligence of his wise official.
အမတ်ကြီး··· အမတ်ကြီး အစွမ်းကကြီးပါတယ်··· High official, your intelligence is too great

အရှင်မင်းကြီး··· ကျွန်ုပ်ရဲ့ ပညာအစွမ်းမဟုတ်ပါ··· ကံ···ဉာဏ်···ဝီရိယတို့ကြောင့်ပါတယ် ဘုရား··· My Majesty, it isn't due to my intelligence. It is due to destiny, intelligence and diligence.
ရှင်းပြပါဦး အမတ်ကြီး··· Explain me how it is
ရသေ့မြတ်က ကာလိင်္ဂမင်း နိုင်မယ်လို့ သိကြားမင်းထံက သိပြီး မိန့်ကြားခဲ့တာပါ··· Holy hermit told through King of Devas that King Karlinga will win in battle.

သူ့နိုင်မှာ
သိပေမယ့်··· အစောင့်နတ်တွေက
နွားအသွင်ယှဉ်ပြိုင်မှာ သိခဲ့ရပါတယ်···
Actually, guardian spirit bulls of both kings will make a battle

ကျွန်တော်မှုက
ဉာဏ်သုံးပြီး အစောင့်နတ်များ
ကို တိုက်ခိုက်စေခဲ့တာပါ···
I used my intelligence in that battle.

အရှင်မင်းကြီး
တိုက်ခိုက်စေတော့ စစ်သည်ရဲမက်တွေက
ဝိုင်းဝန်းတိုက်ခိုက်ခဲ့ကြတယ်···
The heros attacked at the point you've attacked

ကံကိုချည်းပဲ
အားကိုးလို့ မအောင်မြင်နိုင်ပါဘူး···
ကာလိင်္ဂမင်းဟာ ကံကိုပဲ အားကိုးလို့
အနိုင်ကနေရှုံးနိမ့်ခဲ့တာပါ···
That victory is not due to destiny only But King Karlinga relys,on destiny. So he defeats in battle

စစ်ပွဲမှာ သူနိုင်မှာကို သိတော့ သူဟာ ဉာဏ်နဲ့ဝီရိယအားကို မြှင့်တင်တော့ ပါဘူး···
As he knows he'll win in that battle, he has less encouragement in intelligence and diligence.

ကျွန်တော်မျိုးတို့ ဘက်က ကံမကောင်းပေမယ့် ဉာဏ်နဲ့ ဝီရိယ အားကိုပြည့်ဝစွာ စိုက်ခဲ့ကြပါတယ်···
Though I know we'll defeat in it, I used my intelligence and diligence strongly.

ဇာတ်တော်အားလုံးမှာ အစောင့်အရှောက်
နတ်တောင် လူသတ်ခံသေခဲ့ရတယ်နော်···

You see in this jartaka the guardian spirit was dead by mankind.

လောကကြီးမှာ လူသားရဲ့ ကံ၊ ဉာဏ်၊
ဝီရိယ အကျိုးက အကြီးမားဆုံးပဲ···

Destiny, intelligence and diligence of mankind is the most powerful in the world.

အမတ်ကြီးဟာ ကာလိင်္ဂမင်းရဲ့
တန်ခိုးကို ဉာဏ်သုံးပြီး ···
ဝီရိယအားစိုက်ကာ အနိုင်ယူခဲ့တယ်··

The wise official got the win on the power of king Karlinga with his intelligence.

အနိုင်အတွက် ကံဉာဏ်ဝီရိယအားဟာ အရေးကြီးဆုံးဆိုတာ
မမေ့ကြနဲ့နော်···

Destiny, intelligence and diligence are the most important for win.

လူတွေဟာ ကံကိုပဲ အားကိုးပြီးနေရင် အရှုံးကိုရင်ဆိုင် တွေ့ရတတ်တယ်···

No one should rely on destiny. That can make you fail.

ကံကိုချည်း အားမကိုးပဲ ဉာဏ် နဲ့တွေးတောရှာဖွေဆင်ခြင်တတ်ရမယ် ···

Everyone should have intelligence and consideration.

ဝီရိယရှိရှိနဲ့ ရဲရဲဝံ့ဝံ့ လုပ်ဆောင်ရမယ်···

Everyone should perform bravely.

ဒါဆိုရင် အောင်မြင်မှုဆိုတာ ပြေးမလွတ်တော့ဘဲ ကိုယ်ပိုင်ဆိုင်ရပြီပေါ့···

So you'll success in your life.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က အမှန်တရားကို ရှာဖွေတတ်ဖို့ ဟောကြီး
ဆယ်ခွန်း မိန့်ကြားခဲ့တယ်··· 052 70127

The Lord Buddha gave Tenfold speech to consides the Truth.

500

အမှန်တရားဆိုတာ ကိုယ်တိုင်ဉာဏ် ၊
ပညာသုံးပြီး ရှာဖွေရမယ်တဲ့···

He said that you yourself find out the Truth with intelligence.

ကလေးတို့တွေလည်း အမှန်တရားကို ရှာဖွေပြီး ကောင်းကျိုး
အောင်မြင်မှုတွေရှာဖွေနိုင်ကြပါစေကွယ်။

Children, you're wished to find out the Truth youself with intelligence to win greatful success in your life.

The End